

EØS-tillegget

til De Europeiske Fellesskaps
Tidende

ISSN 1022-9310

Nr. 53

1. årgang

29.12.1994

I EØS-ORGANER

1. EØS-rådet

2. EØS-komiteen

94/EØS/53/01	EØS-komiteens beslutning nr. 25/94 av 2. desember 1994 om endring av EØS-avtalens vedlegg VII (Gjensidig godkjenning av yrkeskvalifikasjoner).....01
	Kommisjonsdirektiv 94/38/EF av 26. juli 1994 om endring av vedlegg C og D til rådsdirektiv 92/51/EØF om annen generelle ordning for godkjenning av yrkeskompetansegivende utdanning som supplement til direktiv 89/48/EØF.....02
94/EØS/53/02	EØS-komiteens beslutning nr. 26/94 av 2. desember 1994 om endring av EØS-avtalens vedlegg X (Audiovisuelle tjenester).....12
	Rådsresolusjon av 27. juni 1994 om en ramme for en fellesskapspolitikk for digital fjernsynsoverføring.....13
94/EØS/53/03	EØS-komiteens beslutning nr. 27/94 av 2. desember 1994 om endring av EØS-avtalens vedlegg XI (Telekommunikasjonstjenester).....15
	Kommisjonsvedtak av 15. juni 1994 om endring av vedlegg II til rådsdirektiv 92/44/EØF...16
94/EØS/53/04	EØS-komiteens beslutning nr. 28/94 av 2. desember 1994 om endring av EØS-avtalens vedlegg XI (Telekommunikasjonstjenester).....18
	Rådsresolusjon av 7. februar 1994 om prinsippene for universelle tjenester innen telekommunikasjonssektoren.....19
	Rådsresolusjon av 7. februar 1994 om utviklingen av EF-posttjenester.....22
	Rådsresolusjon av 20. juni 1994 om samordning av informasjonsutveksling mellom administrasjoner.....24

94/EØS/53/05

EØS-komiteens beslutning nr. 29/94 av 2. desember 1994 om endring av EØS-avtalens vedlegg XIII (Transport).....26

Kommisjonsdirektiv 94/23/EF av 8. juni 1994 om endring av rådsdirektiv 77/143/EØF om tilnærming av medlemsstatenes lovgivning om teknisk kontroll av motorvogner og deres tilhengere med henblikk på fastsettelse av minimumsstandarder for kontroll av kjøretøyenes bremseanlegg.....27

3. Parlamentarikerkomiteen for EØS

4. Den rådgivende komité for EØS

II EFTA-ORGANER

1 EFTA-statenes faste komité

2 EFTAs overvåkningsorgan

3 EFTA-domstolen

III EF-ORGANER

1 Rådet

2 Kommisjonen

3 Domstolen

EØS-ORGANER

EØS-KOMITEEN

EØS-KOMITEENS BESLUTNING

94/EØS/53/01

nr. 25/94

av 2. desember 1994

om endring av EØS-avtalens vedlegg VII (Gjensidig godkjenning av yrkeskvalifikasjoner)

EØS-KOMITEEN HAR -

under henvisning til avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, justert ved protokollen om justering av avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, heretter kalt avtalen, særlig artikkel 98, og

ut fra følgende betraktninger:

Vedlegg VII til avtalen er endret ved EØS-komiteens beslutning nr. 7/94 av 21. mars 1994 om endring av protokoll 47 og enkelte vedlegg til EØS-avtalen⁽¹⁾.

Kommisjonsdirektiv 94/38/EF av 26. juli 1994 om endring av vedlegg C og D til rådsdirektiv 92/51/EØF av 18. juni 1992 om annen generelle ordning for godkjenning av yrkeskompetansegivende utdanning som supplement til direktiv 89/48/EØF⁽²⁾ skal innlemmes i avtalen -

BESLUTTET FØLGENDE:

Artikkel 1

1. I avtalens vedlegg VII nr. 1a (rådsdirektiv 92/51/EØF) skal følgende tilføyes før tilpasningene:

“, endret ved:

- **394 L 0038:** Kommisjonsdirektiv 94/38/EF av 26. juli 1994 om endring av vedlegg C og D til rådsdirektiv 92/51/EØF av 18. juni 1992 om annen generelle ordning for godkjenning av yrkeskompetansegivende utdanning som supplement til direktiv 89/48/EØF (EFT nr. L 217 av 23.8.1994, s. 8)”.

2. Etter tilpasning b) skal ny tilpasning c) lyde:

- “c) Tilleggene til vedlegg C oppført i tilpasning b) skal leses sammen med listen i vedlegg II til kommisjonsdirektiv 94/38/EF”.

Artikkel 2

Teksten til kommisjonsdirektiv 94/38/EF på finsk, islandsk, norsk og svensk, som er vedlagt de respektive språkversjoner av denne beslutning, har samme gyldighet.

Artikkel 3

Denne beslutning trer i kraft 1. januar 1995, forutsatt at EØS-komiteen har mottatt alle meddelelser i henhold til avtalens artikkel 103 nr. 1.

Artikkel 4

Denne beslutning skal kunngjøres i EØS-avsnittet av og EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende.

Utferdiget i Brussel, 2. desember 1994.

For EØS-komiteen

H. Hafstein

Formann

⁽¹⁾ EFT nr. L 160 av 28.6.1994, s. 1, og EØS-tillegget til EF-Tidende nr. 17 av 28.6.1994, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 217 av 23.8.1994, s. 8.

KOMMISJONSDIREKTIV 94/38/EF
av 26. juli 1994
om endring av vedlegg C og D til rådsdirektiv 92/51/EØF om annen
generelle ordning for godkjenning av yrkeskompetansegivende
utdanning som supplement til direktiv 89/48/EØF(*)

KOMMISJONEN FOR DE EUROPEISKE FELLESKAP HAR

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske økonomiske fellesskap,

under henvisning til rådsdirektiv 92/51/EØF av 18. juni 1992 om annen generelle ordning for godkjenning av yrkeskompetansegivende utdanning som supplement til direktiv 89/48/EØF⁽¹⁾, særlig artikkel 15, og

ut fra følgende betraktninger:

Under behandlingen av en begrunnet anmodning om å tilføye eller fjerne utdanningsalternativer oppført på listen i vedlegg C eller D, skal Kommisjonen i henhold til artikkel 15 nr. 2 i direktiv 92/51/EØF særlig undersøke om kvalifikasjonsbeviset for den aktuelle utdanningen sikrer innehaveren en yrkeskompetansegivende utdanning på nivå med den postgymnasiale utdanningen nevnt under i) i direktivets artikkel 1 bokstav a) første ledd annet strekpunkt, samt tilsvarende ansvar og oppgaver.

Tysklands regjering har framsatt begrunnede anmodninger om endring av vedlegg C og D og Italias regjering har framsatt begrunnet anmodning om endring av vedlegg C.

Henvisningen til yrkestittelen fysioterapeut [«Krankengymnast(in)»] i Tyskland bør endres som følge av at det ved en endring i den nasjonale lovgivningen er innført en ny yrkestittel, imidlertid uten at yrkesutdanningsstrukturen er endret.

De utdanningsalternativene som tilføyes i vedlegg C har for Tysklands vedkommende en struktur som er lik de utdanningsalternativer som allerede er oppført i vedlegget for nevnte medlemsstat, Italia og Luxembourg under «1. Paramedisinsk og sosialpedagogisk utdanning».

Italia har endret utdanningsalternativet for regnskapsførere og regnskapskonsulenter («ragioniere» og «perito commerciale») slik at dette heretter omfattes av rådsdirektiv 89/48/EØF⁽²⁾. For arbeidskonsulenter («consulente del lavoro») har det vist seg at utdanningsalternativet som omfattes av direktiv 89/48/EØF etter hvert er blitt den alminnelige typen utdanning for dette yrket. Utdanningsalternativene for disse to yrkene bør derfor utgå av vedlegg C, idet innehavere av kvalifikasjoner som omfattes av direktiv 92/51/EØF i henhold til artikkel 1 bokstav a) annet ledd i direktiv 89/48/EØF kan påberope seg likestilling.

I samsvar med artikkel 2 i direktiv 92/51/EØF gjelder bestemmelsene i nevnte direktiv ikke for yrker som omfattes av et av direktivene nevnt i vedlegg A, herunder direktiver som får anvendelse på lønsmottakeres utøvelse av virksomhet og som er oppført i vedlegg B, selv om en statsborger fra en medlemsstat har fullført en av utdanningene med særegen struktur som er nevnt i vedlegg D.

De utdanningsalternativene som tilføyes vedlegg D har for Tysklands vedkommende strukturer som ligner noen av utdanningsalternativene i vedlegg C, og kjennetegnes særlig ved at de alle har en samlet varighet på minst tretten år, hvorav minst tre år er yrkesutdanning.

I samsvar med artikkel 17 nr. 2 i direktiv 92/51/EØF og for å styrke den generelle ordnings effektivitet, bør medlemsstatene hvis utdanningsalternativ er oppført i vedlegg D oversende Kommisjonen en liste over de aktuelle diplomer.

For å gjøre vedlegg C og D enklere å forstå, bør de endrede listene offentliggjøres i form av vedlegg.

Tiltakene fastsatt i dette direktiv er i samsvar med uttalelse fra komiteen nevnt i artikkel 15 i direktiv 92/51/EØF -

(*) Følgende EF-rettsakt, offentliggjort i EFT nr. L 217 av 23.8.1994, s. 8, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 25/94 av 2. desember 1994 om endring av EØS-avtalens vedlegg VII (Gjensidig godkjenning av yrkeskvalifikasjoner), se denne utgaven av EØS-tillegget til De Europeiske fællesskaps Tidende.

(1) EFT nr. L 209 av 24.7.1992, s. 25.

(2) EFT nr. L 19 av 24.1.1989, s. 16.

VEDTATT DETTE DIREKTIV:**Artikkel 1**

Vedlegg C og D til direktiv 92/51/EØF endres i samsvar med vedlegg I til dette direktiv.

Artikkel 2

De endrede listene over de utdanninger som er oppført i vedlegg C og D til direktiv 92/51/EØF, er oppført i vedlegg II til dette direktiv.

Artikkel 3

1. Medlemsstatene skal vedta de lover og forskrifter som er nødvendige for å etterkomme dette direktiv innen 1. oktober 1994. De skal umiddelbart underrette Kommissjonen om dette.

Disse bestemmelsene skal, når de vedtas av medlemsstatene, inneholde en henvisning til dette direktiv, eller det skal henvises til direktivet når de kunngjøres. Nærmere regler for henvisningen fastsettes av medlemsstatene.

2. Medlemsstatene skal oversende Kommissjonen teksten til de viktigste internrettslige bestemmelser som de vedtar på det området dette direktiv omhandler.

Artikkel 4

Dette direktiv trer i kraft den tjuende dag etter at det er kunngjort i *De Europeiske Fellesskaps Tidende*.

Utferdiget i Brussel, 26. juli 1994.

For Kommissjonen

Raniero VANNI D'ARCHIRAFI

Medlem av Kommissjonen

VEDLEGG I

1. I vedlegg C gjøres følgende endringer:

1. I «1. Paramedisinsk og sosialpedagogisk utdanning», under overskriften «I Tyskland»
 - a) skal annet strekpunkt lyde:
 - «- fysioterapeut [Krankengymnast(in)/Physiotherapeut(in)]⁽¹⁾»
 - b) skal nye strekpunkt lyde:
 - «- teknisk-medisinsk laboratorieassistent [medizinisch-technische(r) Laboratoriums-Assistent(in)],
 - teknisk radiologassistent [medizinisch-technische(r) Radiologie-Assistent(in)],
 - teknisk-medisinsk assistent innen funksjonsdiagnostikk [medizinisch-technische(r) Assistent(in) für Funktionsdiagnostik],
 - teknisk assistent innen veterinærmedisin [veterinärmedizinisch-technische(r) Assistent(in)],
 - dietetiker (Diätassistent(in)),
 - apotektekniker (Pharmazieingenieur), gitt innen 31. mars 1994 på den tidligere Tyske demokratiske republikks territorium eller på de nye delstatenes område,
 - psykiatrisk sykepleier [Psychiatrische(r) Krankenschwester/Krankenpfleger],
 - taleterapeut [Sprachtherapeut(in)].»
2. I «4. Tekniske yrker» under «I Italia»
 - utgår tredje strekpunkt «- regnskapsfører (ragioniere) og regnskapskonsulent (perito commerciale)»,
 - utgår fjerde strekpunkt «- arbeidskonsulent (consulente del lavoro)»,
 - skal sjettede strekpunkt lyde:
 - «- for landbrukskonsulenter, supplert med gjennomført praktikantperiode på minst to år».

2. I vedlegg D gjøres følgende endringer:

Nytt avsnitt skal lyde:

«I Tyskland

Følgende lovregulerte utdanninger:

- lovregulert utdanning som fører fram til yrkene teknisk assistent [technischer/technische Assistent(in)] og handelsassistent [kaufmännischer/kaufmännische Assistent(in)] og yrker innen sosialsektoren (soziale Berufe) samt yrket offentlig godkjent åndedretts-, tale- og

⁽¹⁾ Fra 1. juni 1994 ble yrkestittelen «Krankengymnast(in)» erstattet med «Physiotherapeut(in)». Medlemmer av denne yrkesgruppen som har fått sitt diplom før denne datoen kan imidlertid, dersom de ønsker det, beholde tittelen «Krankengymnast(in)».

stemmepedagog [staatlich geprüfter Atem-, Sprech- und Stimmlehrer(in)] med en samlet utdanningstid på minst 13 år som forutsetter fullført videregående utdanning (mittlerer Bildungsabschluß) og som omfatter:

- enten minst tre års⁽¹⁾ yrkesutdanning ved en fagskole (Fachschule) avsluttet med en eksamen og eventuelt supplert med ett eller to års spesialisering avsluttet med en eksamen,
- eller minst to og et halvt år ved en fagskole (Fachschule) avsluttet med en eksamen og i tillegg minst seks måneders yrkeserfaring eller minst seks måneders praktikanttid ved en godkjent institusjon,
- eller minst to år ved en fagskole (Fachschule) avsluttet med en eksamen og i tillegg minst ett års yrkeserfaring eller minst ett års praktikanttid ved en godkjent institusjon,
- lovregulert utdanning med henblikk på yrkene offentlig godkjent [staatlich geprüfte(r)] tekniker [Techniker(in)], bedriftsøkonom [Betriebswirt(in)], designer [Gestalter(in)] og husmorvikar [Familienpfleger(in)] med en samlet utdanningstid på minst 16 år som forutsetter fullført grunnskole eller en likestilt utdanning (av en varighet på minst ni år) samt minst tre års utdanning ved en yrkesskole (Berufsschule) og som etter minst to års yrkeserfaring omfatter minst to års utdanning på heltid eller deltidsutdanning av tilsvarende varighet,
- lovregulert utdanning og lovregulert etterutdanning med en samlet varighet på minst 15 år som vanligvis forutsetter fullført grunnskole (av en varighet på minst ni år) og fullført yrkesutdanning (vanligvis tre år) og som vanligvis omfatter minst to års (som regel tre års) yrkespraksis samt en eksamen som ledd i etterutdanningen der forberedelsen vanligvis omfatter opplæringskurs som enten tas parallelt med yrkespraksis (minst 1000 timer) eller på heltid (minst ett år).

De tyske myndighetene skal oversende Kommisjonen og de øvrige medlemsstatene en liste over de utdanningsalternativer som berøres av dette vedlegg.»

⁽¹⁾ Minstevarigheten på tre år kan reduseres til to år dersom vedkommende innehar de kvalifikasjoner som er nødvendige for adgang til universitetet (Abitur), dvs. 13 års forutgående utdanning, eller de kvalifikasjoner som er nødvendige for adgang til «Fachhochschulen» («Fachhochschulreife»), dvs. tolv års forutgående utdanning.

VEDLEGG II

OVERSIKT OVER UTDANNINGSALTERNATIVER MED SÆREGEN STRUKTUR OMHANDLET UNDER ii) I ARTIKKEL 1 BOKSTAV a) FØRSTE LEDD ANNET STREKPUNKT

1. Paramedisinsk og sosialpedagogisk utdanning

Utdanning til følgende:

i T y s k l a n d

- pediatrik sykepleier (Kinderkrankenschwester/Kinderkrankenpfleger),
- fysioterapeut [Krankengymnast(in)/Physiotherapeut(in)⁽¹⁾],
- ergoterapeut [Beschäftigungs- und Arbeitstherapeut(in)],
- logoped (Logopäde/Logopädin),
- ortoptist [Orthoptist(in)],
- offentlig godkjent barnepedagog [Staatlich anerkannte(r) Erzieher(in)],
- offentlig godkjent spesialpedagog [Staatlich anerkannte(r) Heilpädagog(-in)],
- teknisk-medisinsk laboratorieassistent [medizinisch-technische(r) Laboratoriums-assistent(in)],
- teknisk radiologassistent [«medizinisch-technische(r) Laboratoriumsassistent(in)»],
- teknisk-medisinsk assistent innen funksjonsdiagnostikk [medizinisch-technische(r) Assistent(in) für Funktionsdiagnostik],
- teknisk assistent innen veterinærmedisin [veterinärmedizinisch-technische(r) Assistent(in)],
- dietetiker [Diätassistent(in)],
- apotektekniker (Pharmazieingenieur), gitt innen 31. mars 1994 på den tidligere Tyske demokratiske republikks territorium eller på de nye delstatenes territorium,
- psykiatrisk sykepleier [Psychiatrisch(er) Krankenschwester/Krankenpfleger],
- taleterapeut [Sprachtherapeut(in)].

I I t a l i a

- tanntekniker (odontotecnico),
- optiker (ottico),
- fotterapeut (podologo).

I L u x e m b o u r g

- teknisk radiologassistent [assistant(e) technique médical(e) en radiologie],
- teknisk-medisinsk laboratorieassistent [assistant(e) technique médical(e) de laboratoire],
- psykiatrisk sykepleier (infirmier/ière psychiatrique),
- teknisk-medisinsk kirurgiassistent [assistant(e) technique médical(e) en chirurgie],
- pediatrik sykepleier [infirmier/ière puériculteur(trice)],
- anestesisykepleier (infirmier/ière anesthésiste),
- massør med godkjent utdanning [masseur/euse diplômé(e)],
- barnepedagog (éducateur/trice),

som innebærer en samlet utdanningstid på minst tretten år og omfatter:

- enten minst tre års yrkesutdanning ved en fagskole, avsluttet med en eksamen, i noen tilfeller supplert med ett eller to års spesialisering avsluttet med en eksamen,

⁽¹⁾ Fra 1. juni 1994 ble yrkestittelen «Krankengymnast(in)» erstattet med «Physiotherapeut(in)». Medlemmer av denne yrkesgruppen som har fått sitt diplom før denne datoen kan imidlertid, dersom de ønsker det, beholde tittelen «Krankengymnast(in)».

- eller minst to og et halvt år ved en fagskole avsluttet med en eksamen og i tillegg minst seks måneders yrkeserfaring eller minst seks måneders praktikanttid ved en godkjent institusjon,
- eller minst to år ved en fagskole avsluttet med en eksamen og i tillegg minst ett års yrkeserfaring eller minst ett års praktikanttid ved en godkjent institusjon.

2. Håndverksmesterutdanning (Mester/Meister/Maître) som innebærer utdanning innenfor fagområder som ikke omfattes av direktivene oppført i vedlegg A

Utdanning til følgende:

i D a n m a r k

- optiker (optometrist),

med en samlet utdanningstid på 14 år, hvorav fem års yrkesutdanning fordelt på en teoretisk utdanning på to og et halvt år ved en fagskole og en praktisk utdanning på to og et halvt år i et foretak, avsluttet med en godkjent eksamen i vedkommende håndverksfag som gir rett til tittelen «mester»,

- ortopeditekniker (ortopædimekaniker),

med en samlet utdanningstid på 12,5 år, hvorav tre og et halvt års yrkesutdanning fordelt på en teoretisk utdanning på seks måneder ved en fagskole og en praktisk utdanning på tre år i et foretak, avsluttet med en godkjent eksamen i vedkommende håndverksfag som gir rett til tittelen «mester»,

- ortopediskomaker (ortopædiskomager),

med en samlet utdanningstid på 13,5 år, hvorav fire og et halvt års yrkesutdanning fordelt på en teoretisk utdanning på to år ved en fagskole og en praktisk utdanning på to og et halvt år i et foretak, avsluttet med en godkjent eksamen i vedkommende håndverksfag som gir rett til tittelen «mester»,

i T y s k l a n d

- optiker (Augenoptiker),
- tanntekniker (Zahntechniker),
- bandasjist (Bandagist),
- høreapparatmaker (Hörgeräte-Akustiker),
- ortopeditekniker (Orthopädiemechaniker),
- ortopediskomaker (Orthopädieschumacher).

i L u x e m b o u r g

- optiker (opticien),
- tanntekniker (mécanicien dentaire),
- høreapparatmaker (audioprothésiste),
- ortopeditekniker/bandasjist (mécanicien orthopédiste/bandagiste),
- ortopediskomaker (orthopédiste-cordonnier),

med en samlet utdanningstid på 14 år, hvorav minst fem års utdanning innenfor en strukturert utdanningsordning, delvis ervervet i et foretak og delvis ved en fagskole, avsluttet med en eksamen som må bestås for å kunne praktisere et håndverksfag enten som selvstendig næringsdrivende eller som lønnsmottaker med et tilsvarende ansvarsnivå.

3. Maritime yrker

a) Sjøtransport

Utdanning til følgende:

i D a n m a r k

- skipsfører (skibsfører),
- førstestyrmand (overstyrmand),
- enestyrmand, vakthavende styrmand (enestyrmand, vagthavende styrmand),
- vakthavende styrmand (vagthavende styrmand),
- maskinsjef (maskinchef),
- førstemaskinist (1. maskinmester),
- førstemaskinist/vakthavende maskinist (1. maskinmester/vagthavende maskinmester).

i T y s k l a n d

- kaptein, stort kystfartøy (Kapitän AM),
- kaptein, kystfartøy (Kapitän AK),
- styrmand, stort kystfartøy (Nautischer Schiffsoffizier AMW),
- styrmand, kystfartøy (Nautischer Schiffsoffizier AKW),
- maskinsjef, grad C (Schiffsbetriebstechniker CT - Leiter von Maschinenanlagen),
- førstemaskinist, grad C (Schiffsmaschinist CMA - Leiter von Maschinenanlagen),
- maskinist, grad C (Schiffsbetriebstechniker CTW),
- førstemaskinist, grad C - eneste maskinoffiser (Schiffsmaschinist CMAW - Technischer Alleinoffizier).

i I t a l i a

- styrmand (ufficiale di coperta),
- maskinist (ufficiale di macchina).

i N e d e r l a n d

- førstestyrmand (kystfartøy) (med tilleggsutdanning) [stuurman kleine handelsvaart (met aanvulling)],
- maskinist på kystfartøy (med diplom) (diploma motordrijver),

som innebærer følgende utdanning:

- i Danmark, ni års grunnskole etterfulgt av 17 til 36 måneders grunnleggende yrkesutdanning og/eller fartstid, supplert med:
 - ett års fagutdanning for vakthavende styrmanns vedkommende,
 - tre års fagutdanning for de øvrige,
- i Tyskland, utdanning med en samlet varighet av mellom 14 og 18 år, hvorav tre års grunnleggende yrkesutdanning og ett års fartstid, etterfulgt av ett eller to års fagutdanning, eventuelt supplert med to års yrkeserfaring fra sjøfart,
- i Italia, utdanning med en samlet varighet av 13 år, hvorav minst fem års yrkesutdanning avsluttet med en eksamen, eventuelt supplert med en praktikantperiode,
- i Nederland, 14 års utdanning, hvorav minst to år ved en fagskole, supplert med en ettårig praktikantperiode,

og som er godkjent innenfor rammen av den internasjonale STCW-konvensjonen (Den internasjonale konvensjon om normer for opplæring, sertifikater og vakthold for sjøfolk, 1978).

b) Havfiske

Utdanning til følgende:

i T y s k l a n d

- kaptein, dyphavsfiske (Kapitän BG/Fischerei),
- kaptein, kystfiske (Kapitän BK/Fischerei),
- styrmann, dyphavsfiskefartøy (Nautischer Schiffsoffizier BGW/Fischerei),
- styrmann, kystfiskefartøy (Nautischer Schiffsoffizier BKW/Fischerei),

i N e d e r l a n d

- førstestyrermann/maskinist V (stuurman werktuigkundige V),
- maskinist IV (fiskefartøy) (werktuigkundige IV visvaart),
- førstestyrermann IV (fiskefartøy) (stuurman IV visvaart),
- førstestyrermann/maskinist VI (stuurman werktuigkundig VI),

som innebærer følgende utdanning:

- i Tyskland, utdanning med en samlet varighet av 14 til 18 år, hvorav tre års grunnleggende yrkesutdanning og ett års fartstid, etterfulgt av ett eller to års fagutdanning, eventuelt supplert med to års yrkespraksis fra sjøfart,
- i Nederland, utdanning av varierende varighet mellom 13 og 15 år, hvorav minst to år ved en fagskole, supplert med en ettårig yrkespraksisperiode,

og som er godkjent innenfor rammen av Torremolinos-konvensjonen (Den internasjonale konvensjon om fiskefartøyers sikkerhet, 1977).

4. Tekniske yrker

Utdanning til følgende:

i I t a l i a

- landmåler (geometra),
- landbrukstekniker (perito agrario),

som innebærer videregående teknisk utdanning med en varighet av minst 13 år, som omfatter åtte års grunnskole etterfulgt av fem års videregående utdanning, hvorav tre års fagutdanning, avsluttet med en teknisk baccalaureat eksamen, og

- for landmålere enten supplert med en praktikantperiode på minst to år, eller supplert med fem års yrkeserfaring, og
- for landbruksteknikere supplert med gjennomført praktikantperiode på minst to år, etterfulgt av en offentlig eksamen.

i N e d e r l a n d

- «namsmann» (gerechtsdeurwaarder),

som innebærer en samlet allmenn- og yrkesutdanning på 19 år, med åtte års grunnskole etterfulgt av åtte års videregående skole, hvorav fire års teknisk utdanning, avsluttet med en offentlig eksamen og supplert med tre års teoretisk og praktisk fagutdanning.

5. Utdanning i Det forente kongerike godkjent under bestemmelsene om National Vocational Qualifications eller Scottish Vocational Qualifications

Utdanning til:

- vitenskapelig medarbeider ved medisinsk laboratorium (medical laboratory scientific officer),
- elektroingeniør ved kullgruve (mine electrical engineer),
- maskiningeniør ved kullgruve (mine mechanical engineer),
- offentlig godkjent sosialrådgiver - psykiske lidelser (approved social worker - mental health),
- friomsorgsmedarbeider (probation officer),
- tannterapeut (dental therapist),
- tannpleier (dental hygienist),
- optiker (dispensing optician),
- assisterende gruveingeniør (mine deputy),
- skifterettsdommer (insolvency practitioner),
- autorisert skjøteskriver (licensed conveyancer),
- protesemaker (prothetist),
- førstestyrmann - laste/passasjerskip - ingen begrensning (first mate - freight/passenger ships - unrestricted),
- annenstyrmann - laste/passasjerskip - ingen begrensning (second mate - freight/passenger ships - unrestricted),
- tredjestyrmann - laste/passasjerskip - ingen begrensning (third mate - freight/passenger ships - unrestricted),
- dekksoffiser - laste/passasjerskip - ingen begrensning (deck officer - freight/passenger ships - unrestricted),
- maskinoffiser - laste/passasjerskip - ubegrenset område (Engineer officer - Freight/passenger ships - unlimited trading area),
- varemerkekonsulent (trade mark agent),

som fører fram til kvalifikasjoner som er godkjent som National Vocational Qualifications (NVQ) eller godkjent som likeverdige av National Council for Vocational Qualifications, eller i Skottland godkjent som Scottish Vocational Qualifications, på nivå 3 og 4 i Det forente kongerikes National Framework of Vocational Qualifications.

Disse nivåene er definert slik:

- **nivå 3:** kompetanse på et bredt felt av arbeidsoppgaver i mange forskjellige sammenhenger, der de fleste er komplekse og ikke-rutinepregede. Det medfører betydelig ansvar og selvstendighet, og innebærer ofte tilsyn med og veiledning av andre.
- **nivå 4:** kompetanse på et bredt felt av komplekse, tekniske eller faglige arbeidsoppgaver utført i mange forskjellige sammenhenger og med betydelig grad av personlig ansvar og selvstendighet. Ansvar for andres arbeid og fordeling av ressurser er ofte en del av oppgaven.

OVERSIKT OVER UTDANNINGSALTERNATIVER MED SÆREGEN STRUKTUR OMHANDLET I ARTIKKEL 3 FØRSTE LEDD BOKSTAV b) TREDJE STREKPUNKT

I Det forente kongerike

Lovregulert utdanning som fører fram til kvalifikasjoner som er godkjent som National Vocational Qualifications (NVQ) eller godkjent som likeverdige av National Council for Vocational Qualifications, eller i Skottland godkjent som Scottish Vocational Qualifications, på nivå 3 eller 4 i Det forente kongerikes National Framework of Vocational Qualifications.

Disse nivåene er definert slik:

- **nivå 3:** kompetanse på et bredt felt av arbeidsoppgaver i mange forskjellige sammenhenger, der de fleste er komplekse og ikke-rutinepregede. Det medfører betydelig ansvar og selvstendighet, og innebærer ofte tilsyn med og veiledning av andre.
- **nivå 4:** kompetanse på et bredt felt av komplekse, tekniske eller faglige arbeidsoppgaver utført i mange forskjellige sammenhenger og med betydelig grad av personlig ansvar og selvstendighet. Ansvar for andres arbeid og fordeling av ressurser er ofte en del av oppgaven.

I Tyskland

Følgende lovregulerte utdanninger:

- lovregulerte utdanning som fører fram til yrkene teknisk assistent [technische Assistent(in)] og handelsassistent [kaufmännischer Assistent(in)] og yrker innen sosialsektoren (soziale Berufe) samt yrket som offentlig godkjent åndedretts-, tale- og stemmepedagog (staatlich geprüfter Atem-, Sprech- und Stimmlehrer) med en samlet utdanningstid på minst 13 år som forutsetter fullført videregående utdanning (mittlerer Bildungsabschluß) og som omfatter:
 - enten minst tre års⁽¹⁾ yrkesutdanning ved en fagskole (Fachschule) avsluttet med en eksamen og eventuelt supplert med ett eller to års spesialisering, avsluttet med en eksamen,
 - eller minst to og et halvt år ved en fagskole (Fachschule), avsluttet med en eksamen og i tillegg minst ett års yrkeserfaring eller minst seks måneders praktikanttid ved en godkjent institusjon,
 - eller minst to år ved en fagskole (Fachschule), avsluttet med en eksamen og i tillegg minst ett års yrkeserfaring eller minst ett års praktikanttid ved en godkjent institusjon,
- lovregulert utdanning med henblikk på yrkene offentlig godkjent [staatlich geprüfte(r)] tekniker [Techniker(in)], bedriftsøkonom [Betriebswirte(in)], designer [Gestalter(in)] og husmorvikar [Familienpfleger(in)] med en samlet utdanningstid på minst 16 år som forutsetter fullført grunnskole eller en likestilt utdanning (av en varighet på minst ni år) samt minst tre års utdanning ved en yrkesskole (Berufsschule) og som etter minst to års yrkeserfaring omfatter minst to års utdanning på heltid eller en deltidsutdanning av tilsvarende varighet,
- lovregulert utdanning og lovregulert etterutdanning med en samlet varighet på minst 15 år som vanligvis forutsetter fullført grunnskole (av en varighet på minst ni år) og fullført yrkesutdanning (vanligvis tre år) og som vanligvis omfatter minst to års (som regel tre års) yrkespraksis samt en eksamen som ledd i etterutdanningen der forberedelsen omfatter opplæringskurs som enten tas parallelt med yrkespraksis (minst 1 000 timer) eller på heltid (minst ett år).

De tyske myndighetene skal oversende Kommisjonen og de øvrige medlemsstater en liste over de utdanningsalternativer som berøres av dette vedlegg.

(¹) Minstevarigheten på tre år kan reduseres til to år dersom vedkommende innehar de kvalifikasjoner som er nødvendige for adgang til universitetet («Abitur»), dvs. 13 års forutgående utdanning, eller de kvalifikasjoner som er nødvendige for adgang til «Fachhochschulen» («Fachhochschulreife»), dvs. tolv års forutgående utdanning.

EØS-KOMITEENS BESLUTNING **94/EØS/53/02**
nr. 26/94
av 2. desember 1994
om endring av EØS-avtalens vedlegg X (Audiovisuelle tjenester)

EØS-KOMITEEN HAR -

under henvisning til avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, justert ved protokollen om justering av avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, heretter kalt avtalen, særlig artikkel 98, og

ut fra følgende betraktning:

Rådsresolusjon 94/C 181/02 av 27. juni 1994 om en ramme for en fellesskapspolitikk for digital fjernsynsoverføring ⁽¹⁾ skal innlemmes i avtalen -

BESLUTTET FØLGENDE:**Artikkel 1**

I avtalens vedlegg X etter nr. 1 (rådsdirektiv 89/552/EØF) skal nytt avsnitt lyde:

“RETTSAKTER AVTALEPARTENE SKAL TA I BETRAKTNING

Avtalepartene skal ta i betraktning innholdet i følgende rettsakter:

2. **394 Y 0702(02)**: Rådsresolusjon 94/C 181/02 av 27. juni 1994 om en ramme for en fellesskapspolitikk for digital fjernsynsoverføring (EFT nr. C 181 av 2.7.1994, s. 3)”.

Artikkel 2

Teksten til rådsresolusjon 94/C 181/02 på finsk, islandsk, norsk og svensk, som er vedlagt de respektive språkversjoner av denne beslutning, har samme gyldighet.

Artikkel 3

Denne beslutning trer i kraft 1. februar 1995, forutsatt at EØS-komiteen har mottatt alle meddelelser i henhold til avtalens artikkel 103 nr. 1.

Artikkel 4

Denne beslutning skal kunngjøres i EØS-avsnittet av og EØS-tillegget til De Europeiske Fellesskaps Tidende.

Utferdiget i Brussel, 2. desember 1994.

For EØS-komiteen

H. Hafstein

Formann

⁽¹⁾ EFT nr. C 181 av 2.7.1994, s. 3.

RÅDSRESOLUSJON
av 27. juni 1994
om en ramme for en fellesskapspolitikk for digital
fjernsynsoverføring(*)

(94/C 181/02)

RÅDET FOR DEN EUROPEISKE UNION -

som henviser til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap, og

som tar følgende i betraktning:

Fellesskapet har ved beslutning 89/337/EØF⁽¹⁾, beslutning 89/630/EØF⁽²⁾, direktiv 92/38/EØF⁽³⁾ og rådsbeslutning 93/424/EØF⁽⁴⁾ erkjent den strategiske betydningen av avansert fjernsyn og høyoppløsningsfjernsyn for den europeiske forbrukerelektronikkindustrien og den europeiske fjernsyns- og filmindustrien, og lagt grunnlaget for en samlet strategi for innføring av europeiske avanserte fjernsynstjenester og høyoppløsningsfjernsyn.

I resolusjon av 22. juli 1993 om utvikling av teknologi og standarder på området avanserte fjernsynstjenester⁽⁵⁾ har Rådet oppfordret Kommissjonen til å framlegge for Rådet en melding om digitalt fjernsyn.

Kommissjonen framla 18. november 1993 for Rådet en melding med tittelen «Digital fjernsynsoverføring en ramme for en fellesskapspolitikk».

Digital teknologi innebærer betydelige fordeler for fjernsynets framtid og for framtidige elektroniske informasjonshovedkanaler.

Disse fordelene kan best oppnås dersom det fra starten anvendes en harmonisk metode på grunnlag av et langsiktig perspektiv.

(*) Følgende EF-rettsakt, offentliggjort i EFT nr. C 181 av 2.7.1994, s. 3, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 26/94 av 2. desember 1994 om endring av EØS-avtalens vedlegg X (Audiovisuelle tjenester), se denne utgaven av EØS-tillegget til De Europeiske fellesskaps Tidende.

(1) Rådsbeslutning 89/337/EØF av 27. april 1989 om høyoppløsningsfjernsyn (EFT nr. L 142 av 25.5.1989, s. 1).

(2) Rådsbeslutning 89/630/EØF av 7. desember 1989 om felles handling fra medlemsstatene for at Den internasjonale rådgivende radiokomité (CCIR) plenarforsamling i 1990 skal vedta en enkelt verdensomspennende produktionsstandard for høyoppløsningsfjernsyn (EFT nr. L 363 av 13.12.1989, s. 30).

(3) Rådskdirektiv 92/38/EØF av 11. mai 1992 om innføring av standarder for satellittkringkasting av fjernsynssignaler (EFT nr. L 137 av 20.5.1992, s. 17).

(4) Rådsbeslutning 93/424/EØF av 22. juli 1993 om en handlingsplan for innføring av avanserte fjernsynstjenester i Europa (EFT nr. L 196 av 5.8.1993, s. 48).

(5) EFT nr. C 209 av 3.8.1993, s. 1.

Felles standarder er en vesentlig forutsetning for en slik metode.

Forsknings- og utviklingsarbeid på dette området bør styrkes innenfor Fellesskapet, og egnede undersøkelser om frekvenstildeling og gjennomføringsstrategier bør intensiveres.

Utviklingen av digital fjernsynsteknologi er verdensomspennende, og det bør arbeides for å oppnå størst mulig grad av kompatibilitet mellom de ulike deler av verden -

1. SER MED TILFREDSHET PÅ kommisjonsmeldingen med tittelen «Digital fjernsynsoverføring en ramme for en fellesskapspolitikk», som legger et utmerket grunnlag for Rådets analyse,

2. ANSER AT:

2.1. Digital teknologi åpner muligheter for betydelige fordeler for fjernsynets framtid og, i videre forstand, for de framtidige elektroniske informasjonshovedkanaler eller integrert bredbåndskommunikasjon, der digitalt fjernsyn kan være en drivende kraft,

2.2. disse mulige fordeler kan virkeligjøres fullt ut bare ved en harmonisk markedsføring som ikke hemmer, men letter den gradvise markedsutviklingen i retning av nye og mer avanserte tjenester på en jevn og kompatibel måte,

2.3. det er en grunnleggende forutsetning for denne harmoniske markedsutviklingen at det vedtas felles standarder som på kort sikt gir den nødvendige markedsversikt for både produsenter og forbrukere med sikte på en rask innføring av digitale fjernsynstjenester, og som samtidig gir mulighet for senere gradvise forbedringer av tjenestene for å oppnå nye og høyere ytelsesnivåer, herunder innføring av høyoppløsningsfjernsyn for å dekke etterspørselen i markedet,

2.4. adgangskontroll er et viktig spørsmål for leverandører og forbrukere av gebyrbelagte fjernsynstjenester samt for programmenes rettighetshavere. Den europeiske

unions politikk på dette området må ta sikte på å sikre en rettferdig og åpen konkurranse, å beskytte forbrukernes interesser og i størst mulig grad begrense muligheten for piratvirksomhet,

3. ERKLÆRER

3.1. at den beste måten for å nå målet om den harmoniske markedsutvikling nevnt ovenfor vil være at alle berørte markedsdeltakere, herunder kringkastings-selskaper, søker å komme fram til bred enighet, og at det med stor interesse imøteser enhver avtale mellom disse deltakerne på dette frivillige grunnlag,

3.2. at det imidlertid er villig til om nødvendig å treffe reguleringstiltak dersom

i) det ikke i tide kan oppnås bred enighet mellom markedsdeltakerne, herunder kringkastings-selskapene, om å sikre en harmonisk markeds-utvikling, og/eller

ii) det er nødvendig for å sikre en rettferdig og åpen konkurranse, forbrukervernet, eller dersom andre viktige hensyn i allmennhetens interesse krever det,

for å lette virkeliggjøringen av dette mål og for å verne disse interesser,

4. MERKER SEG,

at rådspørringen av industrien om adgangskontroll innenfor rammen av Det europeiske prosjekt for digital fjernsynsoverføring har muliggjort framskritt, men er ennå ikke avsluttet, og at medlemsstatene og Kommisjonen må foreta videre undersøkelser for i lys av den politiske rammen fastsatt i punkt 3, å beslutte hvilke ytterligere tiltak som er nødvendige for å gjennomføre målene for Den europeiske unions politikk for adgangskontroll som fastsatt i punkt 2.4,

5. SER MED TILFREDSHET PÅ at Kommisjonen har til hensikt

5.1. å innbefatte forsknings- og utviklingstiltak på de aktuelle områder i sine forslag til særprogrammer under det fjerde rammeprogram for å sikre tilgang til alle de teknologiske faktorer som er nødvendige for å legge opp en langsiktig strategi for multimedia-systemer og -tjenester,

5.2. å fremme standardiseringsprosessen for digitalt fjernsyn, særlig ved å gi europeiske standardiserings-organer mandater,

5.3. å fremme markedsdeltakernes og de nasjonale administrasjoners utvikling av gjennomførings-strategier for digital fjernsynsoverføring og overvåke denne utviklingen,

5.4. å fremme vedkommende europeiske organisasjoners undersøkelser av tilgang til frekvensområder og strategiske spørsmål i forbindelse med frekvenser samt overvåke slike undersøkelser,

5.5. å opprettholde en politisk dialog med tredjestater, herunder Amerikas forente stater og Japan, og å anspore markedspartene til å finne fram til og komme til enighet om felles faktorer for de fjernsynssystemer som i framtiden skal innføres i hele verden, og samtidig holde medlemsstatene fullt orientert om alle relevante resultater,

6. OPPFORDRER Kommisjonen til å overvåke grundig all relevant utvikling i forbindelse med digital fjernsynsoverføring og underrette Rådet om denne utvikling, og samtidig framlegge forslag til egnede tiltak så snart det er nødvendig og hensiktsmessig, og senest innen 1. juli 1995.

EØS-KOMITEENS BESLUTNING **94/EØS/53/03**
nr. 27/94
av 2. desember 1994
om endring av EØS-avtalens vedlegg XI (Telekommunikasjonstjenester)

EØS-KOMITEEN HAR -

under henvisning til avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, justert ved protokollen om justering av avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, heretter kalt avtalen, særlig artikkel 98, og

ut fra følgende betraktninger:

Vedlegg XI til avtalen er endret ved EØS-komiteens beslutning nr. 7/94 av 21. mars 1994 om endring av protokoll 47 og enkelte vedlegg til EØS-avtalen⁽¹⁾.

Kommisjonsvedtak 94/439/EF av 15. juni 1994 om endring av vedlegg II til rådsdirektiv 92/44/EØF⁽²⁾ skal innlemmes i avtalen

-

BESLUTTET FØLGENDE:**Artikkel 1**

I avtalens vedlegg XI nr. 5b (rådsdirektiv 92/44/EØF) skal følgende tilføyes før tilpasningen:

“; endret ved:

- **394 D 0439:** Kommisjonsvedtak 94/439/EF av 15. juni 1994 (EFT nr. L 181 av 15.7.1994, s. 40)”.

Artikkel 2

Teksten til kommisjonsvedtak 94/439/EF på finsk, islandsk, norsk og svensk, som er vedlagt de respektive språkversjoner av denne beslutning, har samme gyldighet.

Artikkel 3

Denne beslutning trer i kraft 1. februar 1995, forutsatt at EØS-komiteen har mottatt alle meddelelser i henhold til avtalens artikkel 103 nr. 1.

Artikkel 4

Denne beslutning skal kunngjøres i EØS-avsnittet av og EØS-tillegget til De Europeiske Fællesskaps Tidende.

Utferdiget i Brussel, 2. desember 1994.

For EØS-komiteen

H. Hafstein

Formann

⁽¹⁾ EFT nr. L 160 av 28.6.1994, s. 1, og EØS-tillegget til EF-Tidende nr. 17 av 28.6.1994, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 181 av 15.7.1994, s. 40.

KOMMISJONSVEDTAK
av 15. juni 1994
om endring av vedlegg II til rådsdirektiv 92/44/EØF(*)

(94/439/EF)

KOMMISJONEN FOR DE EUROPEISKE FELLESKAP HAR -

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap,

under henvisning til rådsdirektiv 92/44/EØF av 5. juni 1992 om anvendelse av vilkår for tilgang til åpne telenett på leide samband⁽¹⁾, særlig artikkel 7 nr. 3, og

ut fra følgende betraktninger:

I vedlegg III til rådsdirektiv 90/387/EØF av 28. juni 1990 om opprettelse av et indre marked for teletjenester ved gjennomføring av tilgang til åpne telenett (ONP)⁽²⁾ fastsettes det at det skal vedtas et direktiv om anvendelse av vilkår for ONP på leide samband, og at det skal nedsettes en ONP-komiteé som skal bistå Kommisjonen ved gjennomføringen av direktivet.

I artikkel 7 nr. 3 i direktiv 92/44/EØF fastsettes det at vedlegg II til direktivet skal endres for å tilpasse det til ny teknisk utvikling og endring i markedets etterspørsel, under hensyn til utviklingen av de nasjonale telenett.

Det europeiske standardiseringsinstitutt for telekommunikasjoner (ETSI) har på grunnlag av et standardiseringsmandat utstedt av Kommisjonen vedtatt europeiske telekommunikasjonsstandarder (ETS) for 2048 kbit/s ustrukturert og 64 kbit/s leide samband.

Det bør fastsettes en overgangsperiode fram til 31. desember 1996, før teleoperatørene ved anvendelse av artikkel 7 nr. 1 i direktiv 92/44/EØF må levere leide samband i samsvar med disse telekommunikasjonsstandarder. I denne overgangsperioden kan teleoperatørene levere en del av minimumsantallet typer leide

samband i samsvar med disse telekommunikasjonsstandarder i stedet for de tilsvarende CCITT-rekommendasjoner oppført i vedlegg II til direktiv 92/44/EØF.

Det kreves ikke at teleoperatørene avviker bestående tilbud av leide samband verken i eller etter denne overgangsperioden. I artikkel 7 nr. 4 i direktiv 92/44/EØF fastsettes det at dersom det tilbys andre typer leide samband utover det minimumsantall som er fastsatt i vedlegg II til nevnte direktiv, må ikke det være til hinder for levering av dette minimumsantallet typer leide samband.

Kommisjonen har i samsvar med artikkel 7 nr. 3 i direktiv 92/44/EØF framlagt utkast til vedtak til uttalelse fra ONP-komiteen etter framgangsmåten fastsatt i artikkel 10 i direktiv 90/387/EØF.

Endringen av vedlegg II til direktiv 92/44/EØF fastsatt i dette vedtak er i samsvar med uttalelse fra ONP-komiteen avgitt 27. april 1994 -

GJORT DETTE VEDTAK:

Artikkel 1

Vedlegg II til direktiv 92/44/EØF erstattes med vedlegget til dette vedtak.

Artikkel 2

Medlemsstatene skal treffe de tiltak som er nødvendige for å etterkomme dette vedtak innen to måneder etter at det er kunngjort i *De europeiske Fællesskaps Tidende*.

Artikkel 3

Dette vedtak er rettet til medlemsstatene.

Utferdiget i Brussel, 15. juni 1994.

For Kommisjonen

Martin BANGEMANN

Medlem av Kommisjonen

(*) Følgende EF-rettsakt, offentliggjort i EFT nr. L 181 av 15.7.1994, s. 40, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 27/94 av 2. desember 1994 om endring av EØS-avtalens vedlegg XI (Telekommunikasjonstjenester), se denne utgaven av EØS-tillegget til De Europeiske fællesskaps Tidende.

(1) EFT nr. L 165 av 19.6.1992, s. 27.

(2) EFT nr. L 192 av 24.7.1990, s. 1.

VEDLEGG

«VEDLEGG II

DEFINISJON AV ET MINIMUMSANTALL TYPER LEIDE SAMBAND MED HARMONISERTE TEKNISKE EGENSKAPER I SAMSVAR MED ARTIKKEL 7

Type leid samband	Tekniske egenskaper ⁽¹⁾	
	Spesifikasjoner av grensesnitt	Spesifikasjoner av tilslutningsegenskaper og ytelse
Talebåndbredde med vanlig kvalitet	2- eller 4-tråds analog	ITU-T M.1040
Talebåndbredde medspesiell kvalitet	2- eller 4-tråds analog	ITU-T M.1020/M.1025
64 kbit/s digital ⁽²⁾	ETS 300 288 ⁽³⁾	ETS 300 289 ⁽⁴⁾
2048 kbit/s digital ustrukturert ⁽⁵⁾	ETS 300 246 ⁽⁶⁾	ETS 300 247 ⁽⁷⁾
2048 kbit/s digital strukturert	ITU-T G.703 og G.704 (unntatt seksjon 5) ⁽⁸⁾	Relevante ITU-T-rekommendasjoner i G.800-serien Overvåkning under drift ⁽⁹⁾

- ⁽¹⁾ ITU-T-rekommendasjonene som er nevnt viser til 1988-versjonen. ETSI er blitt anmodet om å fortsette standardiseringsarbeidet for leide samband.
- ⁽²⁾ Tilslutningskravene for terminalutstyr beregnet på tilslutning til disse leide sambandene er beskrevet i felles teknisk forskrift 14 (CTR 14).
- ⁽³⁾ Inntil 31. desember 1996 kan leide samband leveres i samsvar med ITU-T G.703 i stedet for ETS 300 288. I en midlertidig periode som varer utover 31. desember 1996, kan leide samband leveres ved hjelp av andre grensesnitt basert på X 21 eller X 21 bis i stedet for ETS 300 288.
- ⁽⁴⁾ Inntil 31. desember 1996 kan leide samband leveres i samsvar med relevante ITU-T-rekommendasjoner i G.800-serien i stedet for ETS 300 289.
- ⁽⁵⁾ Tilslutningskravene for terminalutstyr beregnet på tilslutning til disse leide sambandene er beskrevet i CTR 12.
- ⁽⁶⁾ Inntil 31. desember 1996 kan leide samband leveres i samsvar med ITU-T G.703 i stedet for ETS 300 246.
- ⁽⁷⁾ Inntil 31. desember 1996 kan leide samband leveres i samsvar med relevante ITU-T-rekommendasjoner i G.800-serien i stedet for ETS 300 247.
- ⁽⁸⁾ Med syklisk redundanskontroll i samsvar med ITU-T G.706.
- ⁽⁹⁾ Overvåkning under drift kan gjøre det enklere for teleoperatøren å forbedre vedlikeholdet.

For de typer leide samband som er oppført ovenfor, definerer nevnte spesifikasjoner også nett-termineringspunkter (NTP'er), i samsvar med definisjonen i artikkel 2 i direktiv 90/387/EØF.»

EØS-KOMITEENS BESLUTNING **94/EØS/53/04**
nr. 28/94
av 2. desember 1994
om endring av EØS-avtalens vedlegg XI (Telekommunikasjonstjenester)

EØS-KOMITEEN HAR -

under henvisning til avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, justert ved protokollen om justering av avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, heretter kalt avtalen, særlig artikkel 98, og

ut fra følgende betraktninger:

Vedlegg XI til avtalen er endret ved EØS-komiteens beslutning nr. 7/94 av 21. mars 1994 om endring av protokoll 47 og enkelte vedlegg til EØS-avtalen⁽¹⁾.

Rådsresolusjon 94/C 48/01 av 7. februar 1994 om prinsippene for universelle tjenester innen telekommunikasjonssektoren⁽²⁾ skal innlemmes i avtalen.

Rådsresolusjon 94/C 48/02 av 7. februar 1994 om utviklingen av EF-posttjenester⁽³⁾ skal innlemmes i avtalen.

Rådsresolusjon 94/C 181/01 av 20. juni 1994 om samordning av informasjonsutveksling mellom forvaltninger⁽⁴⁾ skal innlemmes i avtalen -

BESLUTTET FØLGENDE:**Artikkel 1**

I avtalens vedlegg XI skal ny overskrift før nr. 6 (rådsresolusjon 88/C 257/01) og etter innledende punktum lyde:

“Telekommunikasjonstjenester”

Artikkel 2

I avtalens vedlegg XI skal nytt nr. 26, ny overskrift og nytt nr. 27 etter nr. 25 (rådsresolusjon av 7. desember 1993) lyde:

“26. **394 Y 0216(01)**: Rådsresolusjon 94/C 48/01 av 7. februar 1994 om prinsippene for universelle tjenester innen telekommunikasjonssektoren (EFT nr. C 48 av 16.2.1994, s. 1).

Posttjenester

27. **394 Y 0216(02)**: Rådsresolusjon 94/C 48/02 av 7. februar 1994 om utviklingen av EF-posttjenester (EFT nr. C 48 av 16.2.1994, s. 3).

Informasjonstjenester

28. **394 Y 0702(01)**: Rådsresolusjon 94/C 181/01 av 20. juni 1994 om samordning av informasjonsutveksling mellom forvaltninger (EFT nr. C 181 av 2.7.1994, s. 1).”

Artikkel 3

Teksten til rådsresolusjon 94/C 48/01, 94/C 48/02 og 94/C 181/01 på finsk, islandsk, norsk og svensk, som er vedlagt de respektive språkversjoner av denne beslutning, har samme gyldighet.

Artikkel 4

Denne beslutning trer i kraft 1. februar 1995, forutsatt at EØS-komiteen har mottatt alle meddelelser i henhold til avtalens artikkel 103 nr. 1.

Artikkel 5

Denne beslutning skal kunngjøres i EØS-avsnittet av og EØS-tillegget til De Europeiske Fællesskaps Tidende.

Utferdiget i Brussel, 2. desember 1994

For EØS-komiteen

H. Hafstein

Formann

⁽¹⁾ EFT nr. L 160 av 28.6.1994, s. 1, og EØS-tillegget til EF-Tidende nr. 17 av 28.6.1994, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. C 48 av 16.2.1994, s. 1.

⁽³⁾ EFT nr. C 48 av 16.2.1994, s. 3.

⁽⁴⁾ EFT nr. C 191 av 2.7.1994, s. 1.

RÅDSRESOLUSJON
av 7. februar 1994
om prinsippene for universelle tjenester innen telekommunikasjonssektoren(*)

(94/C 48/01)

RÅDET FOR DEN EUROPEISKE UNION -

som henviser til traktaten om opprettelse av Det europeiske fællesskap,

som henviser til forslag fra Kommissjonen, og

som tar følgende i betraktning:

Rådsresolusjon av 22. juli 1993 om undersøkelse av situasjonen innen telekommunikasjonssektoren og av behovet for ytterligere utvikling på telekommunikasjonsmarkedet⁽¹⁾ fastsatte at et av de viktigste målene for Fællesskapets telekommunikasjonspolitik er å liberalisere alle offentlige telefontjenester, samtidig som de universelle tjenestene opprettholdes.

Betydningen av universelle tjenester ble erkjent i Europaparlamentets resolusjon om kommisjonsmeldingen av 21. oktober 1992 med tittelen «1992-undersøkelse av situasjonen på markedet for telekommunikasjonstjenester» og Europaparlamentets resolusjon om kommisjonsmeldingen med tittelen «Mot en kostnadsorientering og en justering av prisstrukturer - telekommunikasjonstakster i Fællesskapet» og i uttalelse fra Den økonomiske og sosiale komité om 1992-undersøkelsen av teletjenester.

Denne resolusjon gir støtte til å nå målet om universelle tjenester i en konkurransesituasjon, og til den gradvise tilpasning av takststrukturer, ved å fastlegge de viktigste elementene i universelle tjenester på fællesskapsplan, og ved å gi veiledning med hensyn til de prinsipper som skal anvendes for finansieringen av universelle tjenester.

Når det skal avgjøres hvordan levering av universelle tjenester skal sikres, må de nasjonale reguleringsmyndigheter ta behørig hensyn til at markedskreftene i mange tilfeller forventes å føre til at slik levering skjer på kommersielt grunnlag, uten ytterligere inngripen.

I mange tilfeller vil imidlertid operatørene i markedet være forpliktet til å levere en grunntjeneste til kunder de ellers ikke ville være interessert i på kommersielt grunnlag. I dette særlige tilfellet dreier det seg hovedsakelig om å levere en grunnleggende telefontjeneste til en overkommelig pris for alle brukere som framsetter en rimelig anmodning om det.

Dersom forpliktelsen til universelle tjenester fører til at en grunnleggende telefontjeneste bare kan leveres med tap eller på kostnadsvilkår som faller utenfor vanlige forretningsnormer, kan denne tjenesten, dersom dette er berettiget og godkjennes av de nasjonale reguleringsmyndigheter, finansieres gjennom interne overføringer, tilknytningsavgifter eller andre ordninger som tar behørig hensyn til prinsippene om gjennomsiktighet, ikke-diskriminering og forholdsmessighet, samtidig som det sikres samsvar med konkurransereglene for å gi et rettferdig bidrag til den belastning som levering av universelle tjenester innebærer.

Nasjonale reguleringsmyndigheter kan innenfor de rammer som fællesskapsretten fastlegger, pålegge andre forpliktelser med sikte på å tilpasse universelle tjenester til særlige nasjonale forhold, herunder by- og distriktsplanlegging og de behov som nett med begrensede dekningsområder har, forutsatt at det er teknisk mulig å oppfylle slike forpliktelser til en rimelig kostnad.

Begrepet universelle tjenester må utvikles særlig i takt med den tekniske og økonomiske utvikling -

MERKER SEG:

at innenfor rammen av tilgang til åpne telenett har følgende fællesskapsrettsakter identifisert noen elementer som danner grunnlaget for en definisjon av universelle tjenester uten å endre slike rettsakters juridiske karakter eller medlemsstatenes forpliktelser med hensyn til disse:

(*) Følgende EF-rettsakt, offentliggjort i EFT nr. C 48 av 16.2.1994, s. 1, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 28/94 av 2. desember 1994 om endring av EØS-avtalens vedlegg XI (Telekommunikasjonstjenester), se denne utgaven av EØS-tillegget til De Europeiske fællesskaps Tidende.

(1) EFT nr. C 213 av 6.8.1993, s. 1.

- rådsdirektiv 90/387/EØF av 28. juni 1990 om opprettelse av et indre marked for teletjenester ved gjennomføring av tilgang til åpne telenett (ONP)⁽¹⁾,
- rådsdirektiv 92/44/EØF av 5. juni 1992 om anvendelse av vilkår for tilgang til åpne telenett på leide samband⁽²⁾,
- Rådets felles holdning av 30. juni 1993 om forslag om et rådsdirektiv om anvendelse av prinsippene om tilgang til åpne telenett på telefontjeneste,
- rådsrekommendasjon 92/382/EØF av 5. juni 1992 om harmonisert tilbud av et minimumsantall typer pakkesvitsjede datatjenester i samsvar med prinsippene om tilgang til åpne telenett (ONP)⁽³⁾,
- rådsrekommendasjon 92/383/EØF av 5. juni 1992 om innføring av harmoniserte tilgangsordninger for tjenesteintegreerte digitale telenett (ISDN) samt et minimumsantall typer ISDN-tilbud i samsvar med prinsippene om tilgang til åpne telenett (ONP)⁽⁴⁾

og at disse elementene må undersøkes nærmere og om nødvendig tilpasses for å ta hensyn til den framtidige konkurransesituasjon og praktisk erfaring.

ERKJENNER:

- a) at vedlikehold og utvikling av universelle telekommunikasjonstjenester sikret gjennom hensiktsmessig finansiering, er en nøkkelfaktor for den framtidige utviklingen av telekommunikasjon i Fællesskapet,
 - b) at prinsippene om universalitet, likhet og kontinuitet er grunnlaget for at disse tjenestene skal gi tilgang til et minimumsantall definerte tjenester av en gitt kvalitet for alle brukere uansett sted og, i lys av særlige nasjonale forhold, til en overkommelig pris,
 - c) at felles prinsipper for levering av universelle tjenester er nødvendig for å oppnå tilpassede og rettfærdige regelverk i hele Fællesskapet, samtidig som det tas hensyn til særlige nasjonale vilkår med hensyn til regelverk og markedsaspekter,
 - d) at en særlig og målrettet levering av universelle tjenester bør være mulig av sosiale årsaker,
 - e) at det for å fremme telekommunikasjonstjenester i hele Fællesskapet, er nødvendig å sikre sammenkopling av offentlige nett, og i den framtidige konkurransesituasjon å sikre sammenkopling mellom ulike nasjonale operatører og fællesskapsoperatører,
- f) at dersom forpliktelsen til universelle tjenester fører til at en grunnleggende telefontjeneste bare kan leveres med tap eller på kostnadsvilkår som faller utenfor vanlige forretningsnormer, kan denne tjenesten, dersom det er berettiget og godkjennes av de nasjonale reguleringsmyndigheter, finansieres gjennom interne overføringer, tilknytningsavgifter eller andre ordninger som tar behørig hensyn til prinsippene om gjennomsiktighet, ikke-diskriminering og forholdsmessighet, samtidig som det sikres samsvar med konkurransereglene for å gi et rettfærdig bidrag til den belastning som levering av universelle tjenester innebærer,
 - g) at det i bestrebelsene på å nå målet om å opprettholde og utvikle universelle telekommunikasjonstjenester vil bli tatt hensyn til de særlige vilkår i utkantregioner med mindre utviklede nett og svært små nett, samt den rolle som hensiktsmessig fællesskapsstøtte kan ha med hensyn til nasjonale prioriteringer,
 - h) at begrepet universelle tjenester må utvikles i takt med den teknologiske utviklingen, markedsutviklingen og endringer i brukernes behov.

UTTRYKKER SIN TILFREDSHET MED:

Kommisjonens intensjon om fullt ut å ta hensyn til behovet for universelle tjenester under forberedelsen av den framtidige tilpassing av regelverket for telekommunikasjonssektoren, særlig ved å anvende og tilpasse prinsippene om tilgang til åpne telenett.

HENSTILLER TIL MEDLEMSSTATENE

å innføre og opprettholde et egnet regelverk og fastsette hensiktsmessige mål i samsvar med de mål og prinsipper som er fastsatt i denne resolusjon og i samsvar med fællesskapsretten, og særlig konkurransereglene, for å sikre universelle tjenester over hele sitt territorium i lys av særlige nasjonale forhold, herunder by- og distriktsplanlegging samt de behov som nett med et begrenset dekningsområde har.

ANMODER KOMMISJONEN:

- a) om å undersøke og holde samråd, særlig med de nasjonale reguleringsmyndigheter, om spørsmål som er reist i forbindelse med definisjonen av universelle tjenester og finansieringen av dem, idet det tas særlig hensyn til nødvendig tilpassing i utkantregioner med mindre utviklede nett,

⁽¹⁾ EFT nr. L 192 av 24.7.1990, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 165 av 19.6.1992, s. 27.

⁽³⁾ EFT nr. L 200 av 18.7.1992, s. 1.

⁽⁴⁾ EFT nr. L 200 av 18.7.1992, s. 10.

-
- b) om å undersøke takstprinsipper og regnskapsprinsipper samt overføringer i samråd med medlemsstatene med henblikk på å lette utarbeidelsen av deres nasjonale tilpasningsprogrammer,
- c) om å utarbeide felles prinsipper for tilknytningsavgifter, i nært samråd med de nasjonale reguleringsmyndigheters komiteer på høyt plan,
- d) om å framlegge en rapport om denne saken for Europaparlamentet og Rådet innen 1. januar 1996.

RÅDSRESOLUSJON
av 7. februar 1994
om utviklingen av EF-posttjenester(*)

(94/C 48/02)

RÅDET FOR DEN EUROPEISKE UNION -

som tar hensyn til traktaten om opprettelse av Det europeiske økonomiske fellesskap,

som tar hensyn til grønboken om utviklingen av et indre marked for posttjenester i Fellesskapet, offentliggjort 11. juni 1992⁽¹⁾,

som tar hensyn til kommisjonsmeldingen om retningslinjer for utviklingen av EF-posttjenester⁽²⁾, og

som tar følgende i betraktning:

Traktatens bestemmelser om fri bevegelse for tjenesteytelse omfatter postsektoren.

I grønboken og ovennevnte melding angis de forhold ved posttjenester som er av interesse for Fellesskapet.

I lys av nevnte forhold kan det slutes at det bør gjøres en innsats på fellesskapsnivå for å forbedre posttjenestenes effektivitet og kvalitet.

Kommisjonen har innledet omfattende, åpne rådslagninger og har mottatt bidrag fra berørte parter i postsektoren.

Det er nødvendig å fastlegge hovedmålene for utviklingen av posttjenester i Fellesskapet, i samsvar med traktaten -

GIR SIN STØTTE til den generelle tilnærming i Kommisjonens grønbok om utviklingen av et indre marked for posttjenester i Fellesskapet,

MERKER SEG rådslagningen som har funnet sted mellom de berørte parter og den påfølgende kommisjonsmeldingen om retningslinjer for utviklingen av EF-posttjenester, men det gjenstår likevel visse forhold ved nevnte tjenester som krever en nærmere vurdering med sikte på en fullstendig avtale,

BEKREFTER PÅ NYTT at en politisk avtale med full deltakelse fra Europaparlamentet og Rådet er det beste middel for å fremme gjennomføringen av den framtidige fellesskapspolitikk i postsektoren -

ERKLÆRER FØLGENDE PUNKTER FOR HOVEDMÅL FOR UTVIKLINGEN AV POSTTJENESTER I FELLESKAPET:

- å definere en universell tjeneste på fellesskapsnivå, som svarer til det minste sett av kvalitetstjenester som skal være tilgjengelig i hver medlemsstat, idet alle brukere sikres rimelige priser og lik tilgang til den universelle tjenesten,
- å sikre at det økonomisk og finansielt er mulig å yte tjenestene som utgjør den universelle tjenesten til en rimelig pris for alle, ved at det fastlegges en sektor av passende dimensjoner som kan reserveres for ytere av den universelle tjenesten etter forholdsmessighetsprinsippet,
- å forene det videre arbeid for en gradvis, kontrollert liberalisering av postmarkedet med en varig garanti for ytelse av den universelle tjenesten, i samsvar med ovennevnte mål, traktatens regler og brukerinteressene
- å utarbeide kvalitetsstandarder for tjenestene som utgjør den universelle tjenesten, å sikre en uavhengig kontroll av kvaliteten på tjenestene og å offentliggjøre resultatene. Standardene må fastsettes på nasjonalt nivå av de nasjonale regelutformende myndigheter og må være forenlige med standardene fastsatt av Rådet på fellesskapsnivå for den universelle tjenesten innenfor Fellesskapet, ettersom slike standarder, der det tas hensyn til nasjonale særtrekk, skal svare til et visst kvalitetsnivå som aktivt bør forbedres. For internasjonal trafikk bør en lignende tilnærming følges i samarbeid med tredjestater,
- å fastsette takseringsprinsipper for den universelle tjenesten i forhold til de faktiske kostnader, å sikre anvendelse av

(*) Følgende EF-rettsakt, offentliggjort i EFT nr. C 48 av 16.2.1994, s. 3, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 28/94 av 2. desember 1994 om endring av EØS-avtalens vedlegg XI (Telekommunikasjonstjenester), se denne utgaven av EØS-tillegget til De Europeiske fællesskaps Tidende.

(1) Jf. KOM(91), 476 endelig.

(2) Jf. KOM(93) 247 endelig.

- dem og mulighet for innsyn i mål, størrelse og virkeområde for alle subsidieordninger som anses nødvendige, og å sikre at de er forenlige med fellesskapsretten,
- å innføre et terminalavgiftssystem på grunnlag av faktiske kostnader og kvalitet, der det tas hensyn til nasjonale særtrekk samtidig som ytere av den universelle tjenesten garanteres en tilfredsstillende beskyttelse mot vridninger i handelsmønsteret som følge av misbruk av nevnte system, og der det fastsettes egnede overgangsordninger,
 - å fremme harmonisering av tekniske standarder, samtidig som det tas hensyn til brukerinteressene,
 - å sikre like konkurransevilkår utenfor den reserverte sektoren, både gjensidig mellom ytere av den universelle tjenesten og mellom dem og andre markedsdeltakere,
 - å skille funksjonene knyttet til regelutforming og drift i medlemsstatene,
 - å sikre at det ved fastsettelse av regler for denne sektor tas hensyn til brukernes, herunder forbrukernes, behov, interessene til ansatte i postsektoren og postsektorens bidrag til den økonomiske, kulturelle og sosiale utvikling i Fellesskapet,
 - å ta hensyn til målene for utjevning i Fellesskapet, særlig de særskilte vanskeligheter som rammer ytre regioner når det treffes tiltak på dette området,

HENSTILLER TIL KOMMISSJONEN:

- innen 1. juli 1994 å framlegge for Rådet forslag til de tiltak som er nødvendige for å nå ovennevnte mål med sikte på omgående gjennomføring av en fellesskapspolitikk for posttjenester, særlig tiltak

- som inneholder en definisjon av den universelle tjenesten, herunder en beskrivelse av forpliktelsene som påhviler yterne av den universelle tjenesten og en fastlegging av hvilke tjenester som kan reserveres,
- i forbindelse med kvaliteten på den universelle tjenesten innenfor Fellesskapet,
- i forbindelse med teknisk standardisering,
- å utforme sine forslag til framtidige regler om posttjenester på grunnlag av tiltak som gir mulighet for innsyn og er enkle og lette å administrere, og som sikrer de best mulige vilkår for overvåking og gjennomføring,
- å bidra aktivt, på grunnlag av det pågående arbeid og i samarbeid med medlemsstatene, til å gi klare rammer for et nytt terminalavgiftssystem, tatt i betraktning nødvendigheten av å sikre tilfredsstillende beskyttelse mot vridninger i handelsmønsteret som følge av misbruk, og innen 1. mars 1994 å underrette Rådet om alle ytterligere tiltak som kan vise seg nødvendige på dette området,

HENSTILLER TIL MEDLEMSSTATENE:

- å støtte opp om ovennevnte hovedmål,
- å samarbeide med Kommisjonen, særlig med embetsmannsgruppen for postsaker (SOGP) og en komité på høyt nivå oppnevnt av de nasjonale regelutformende myndigheter, om gjennomføringen av en fellesskapspolitikk for posttjenester i samsvar med ovennevnte mål,
- å organisere drøftinger i samarbeid med yterne av den universelle tjenesten, med sikte på å komme til enighet om et nytt terminalavgiftssystem, herunder tiltak som må treffes for å sikre kompatibilitet med andre systemer.

RÅDSRESOLUSJON
av 20. juni 1994
om samordning av informasjonsutveksling mellom administrasjoner(*)

(94/C 181/01)

RÅDET FOR DEN EUROPEISKE UNION -

som henviser til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap,

som henviser til rådsresolusjon av 7. desember 1992 om den praktiske gjennomføring av det felles marked⁽¹⁾,

som henviser til kommisjonsmelding til Europaparlamentet og Rådet om transeuropeiske datakommunikasjonsnett mellom administrasjoner og forslag i tilknytning til dette,

som henviser til kommisjonsmelding til Rådet og Europaparlamentet med tittelen «Styrking av det indre markeds effektivitet» og det vedlagte arbeidsdokument,

som henviser til kommisjonsmelding til Rådet og Europaparlamentet om utvikling av det administrative samarbeidet i forbindelse med gjennomføringen og håndhevingen av Fællesskapets regelverk innenfor rammen av det indre marked, og

som tar følgende i betraktning:

Rådet oppfordret i sine konklusjoner av 31. mars 1992 medlemsstatene og Kommisjonen til å samordne de tiltak som kan få avgjørende betydning for utviklingen av transeuropeiske nett.

Det betydelige og økende behovet for administrativt samarbeid gjør det nødvendig å opprette pålitelige og effektive systemer for informasjonsutveksling mellom administrasjoner.

Systemer for kommunikasjon og informasjonsutveksling som er i samsvar med felles anerkjente standarder kan legge det nødvendige grunnlag for et bredt spekter av ulike former for informasjonsutveksling, forutsatt at alle bestanddelene i slike systemer er i samsvar med felles spesifikasjoner med hensyn til samtrafikkvevne.

De berørte administrasjoner bør samarbeide om å opprette en felles ramme for framtidig utvikling av systemer for kommunikasjon og informasjonsutveksling for de administrasjoner som er involvert i Fællesskapets virkemåte.

Det bør fastsettes vilkår og støttetiltak som muliggjør en samordnet gjennomføring av de planlagte tiltak -

ERKJENNER:

1. at det er behov for passende samordning av alle berørte parter under hele opprettelsen og driften av systemene for kommunikasjon og informasjonsutveksling mellom administrasjonene til støtte for det administrative samarbeidet i Fællesskapet, for å sikre systemenes effektivitet og samtrafikkvevne,
2. at det er nødvendig å unngå overlappning og å sikre en optimal utnyttelse av de ressurser som står til rådighet, særlig ved å finne de mest lønnsomme midler med hensyn til kostnader og effektivitet for å oppfylle behovet for informasjonsutveksling mellom administrasjoner,
3. at det er nødvendig å utstyre Fællesskapet med effektive og brukervennlige verktøyer og arbeidsmetoder til å nå sine mål og gjennomføre sin politikk,
4. at det er nødvendig å fastlegge støttetiltak for å sikre effektiv informasjonsutveksling mellom administrasjoner, som f. eks. tiltak med sikte på datasikring og vern av fysiske personer i forbindelse med behandling av personopplysninger,

ANSER AT FØLGENDE MÅL BØR FØLGES:

5. det bør skje en samordning av all virksomhet i forbindelse med opprettelse og drift av systemer for kommunikasjon og informasjonsutveksling mellom administrasjoner, både på fellesskapsplan og på nasjonalt plan,
6. det bør utarbeides en felles ramme for den framtidige utviklingen av systemer for kommunikasjon og informasjonsutveksling som er i samsvar med relevante internasjonale og europeiske standarder,
7. det bør på relevante områder og for å oppfylle kartlagte behov gradvis innføres operasjonelle systemer for kommunikasjon og informasjonsutveksling mellom de administrasjoner som er involvert i Fællesskapets virkemåte,

(*) Følgende EF-rettsakt, offentliggjort i EFT nr. C 181 av 2.7.1994, s. 1, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 28/94 av 2. desember 1994 om endring av EØS-avtalens vedlegg XI (Telekommunikasjonstjenester), se denne utgaven av EØS-tillegget til De Europeiske fællesskaps Tidende.

(1) EFT nr. C 334 av 18.12.1992, s. 1.

**OPPFORDRER KOMMISJONEN OG MEDLEMSSTATENE
TIL:**

8. å treffe tiltak, på det relevante nivå og i samsvar med nærhetsprinsippet, for å sikre effektiv samordning mellom medlemsstatene, Kommisjonen og Fællesskapets øvrige institusjoner samt innenfor disse institusjonene på deres eget ansvar. Denne samordningen må omfatte alle trinn i utviklingen, fra forundersøkelsen til driften av systemene for kommunikasjon og informasjonsutveksling mellom administrasjoner,
9. å fremme og lette kommunikasjonen og et godt samarbeid mellom alle berørte parter i forbindelse med opprettelsen og driften av systemene for kommunikasjon og informasjonsutveksling for å bidra til oppfyllelse av Fællesskapets målsetting og gjennomføringen av dets politikk,
10. regelmessig å følge gjennomføringen av de tiltak som er nevnt i nr. 8 og 9, med særlig vekt på å vurdere, kontrollere og evaluere lønnsomheten av de ressurser som settes inn,

11. å foreslå bestemmelser om vern av fysiske personer i forbindelse med behandling av personopplysninger, slik at borgernes tillit sikres,

**OPPFORDRER FELLESKAPETS ØVRIGE ORGANER,
INSTITUSJONER OG KONTORER TIL:**

12. eventuelt å bidra til de tiltak som iverksettes i forbindelse med samordnet opprettelse av systemer for kommunikasjon og informasjonsutveksling mellom administrasjoner,

OPPFORDRER KOMMISJONEN TIL:

13. hvert annet år og første gang i løpet av 1996 å framlegge en rapport for Rådet om oppfølgingen av denne resolusjon, eventuelt sammen med passende forslag,

ER ENIGE OM:

14. å prioritere behandlingen av de initiativer som Kommisjonen måtte foreslå innenfor sine kompetanse-områder.

EØS-KOMITEENS BESLUTNING **94/EØS/53/05**
nr. 29/94
av 2. desember 1994
om endring av EØS-avtalens vedlegg XIII (Transport)

EØS-KOMITEEN HAR -

under henvisning til avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, justert ved protokollen om justering av avtalen om Det europeiske økonomiske samarbeidsområde, heretter kalt avtalen, særlig artikkel 98, og

ut fra følgende betraktninger:

Vedlegg XIII til avtalen er endret ved EØS-komiteens beslutning nr. 7/94 av 21. mars 1994 om endring av protokoll 47 og enkelte vedlegg til EØS-avtalen⁽¹⁾.

Kommisjonsdirektiv 94/23/EF av 8. juni 1994 om endring av rådsdirektiv 77/143/EØF om tilnærming av medlemsstatenes lovgivning om teknisk kontroll av motorvogner og deres tilhengere med henblikk på fastsettelse av minimumsstandarder for kontroll av kjøretøyets bremseanlegg⁽²⁾ skal innlemmes i avtalen -

BESLUTTET FØLGENDE:**Artikkel 1**

I avtalens vedlegg XIII nr. 16 (rådsdirektiv 77/143/EØF) skal nytt strekpunkt før tilpasningen lyde:

“- **394 L 0023:** Kommisjonsdirektiv 94/23/EF av 8. juni 1994 (EFT nr. L 147 av 14.6.1994, s. 6)”.

Artikkel 2

Teksten til kommisjonsdirektiv 94/23/EF på finsk, islandsk, norsk og svensk, som er vedlagt de respektive språkversjoner av denne beslutning, har samme gyldighet.

Artikkel 3

Denne beslutning trer i kraft 1. februar 1995, forutsatt at EØS-komiteen har mottatt alle meddelelser i henhold til avtalens artikkel 103 nr. 1.

Artikkel 4

Denne beslutning skal kunngjøres i EØS-avsnittet av og EØS-tillegget til De Europeiske Fællesskaps Tidende.

Utferdiget i Brussel, 2. desember 1994.

For EØS-komiteen

H. Hafstein

Formann

⁽¹⁾ EFT nr. L 160 av 28.6.1994, s. 1, og EØS-tillegget til EF-Tidende nr. 17 av 28.6.1994, s. 1.

⁽²⁾ EFT nr. L 147 av 14.6.1994, s. 6.

KOMMISJONSDIREKTIV 94/23/EF**av 8. juni 1994****om endring av rådsdirektiv 77/143/EØF om tilnærming av medlemsstatenes lovgivning om teknisk kontroll av motorvogner og deres tilhengere med henblikk på fastsettelse av minimumsstandarder for kontroll av kjøretøyenes bremseanlegg(*)****KOMMISJONEN FOR DE EUROPEISKE FELLESKAP HAR -**

under henvisning til traktaten om opprettelse av Det europeiske fellesskap,

under henvisning til rådsdirektiv 77/143/EØF av 29. desember 1976 om tilnærming av medlemsstatenes lovgivning om teknisk kontroll av motorvogner og deres tilhengere⁽¹⁾, sist endret ved direktiv 92/55/EØF⁽²⁾, særlig artikkel 5 nr. 2 bokstav a),

under henvisning til rådsdirektiv 71/320/EØF av 26. juli 1971 om tilnærming av medlemsstatenes lovgivning om bremseanlegg for visse grupper av motorvogner og deres tilhengere⁽³⁾, sist endret ved direktiv 91/422/EØF⁽⁴⁾, og

ut fra følgende betraktninger:

Direktiv 77/143/EØF fastsetter en periodisk teknisk kontroll for alle kjøretøykategorier angitt i dets vedlegg I.

Nevnte direktiv fastsetter at Rådet skal vedta særdirrektiver om fastsettelse av minimumsstandarder og kontrollmetoder for punktene angitt i dets vedlegg II, og at det skal nedsettes en komité som skal bistå Kommisjonen før den vedtar de endringer som er nødvendige for å tilpasse de standarder og metoder som særdirrektivene fastsetter, til den tekniske utvikling.

Direktiv 77/143/EØF, særlig endret ved rådsdirektiv 92/54/EØF⁽⁵⁾ fastsetter minimumsstandarder for kontroll av kjøretøyenes bremseanlegg.

Disse standardene må tilpasses den tekniske utvikling slik at de også omfatter verdier for minste bremsevirkning for, så langt det er mulig, å sikre at kjøretøyer som er i bruk, er sikre med hensyn til bremsevirkning.

Inntil prøvemetoder og -praksis er harmoniserte, kan medlemsstatene anvende den prøvemetode de anser som egnet til å kontrollere om det aktuelle kjøretøy oppfyller kravene til bremses.

Alle som berøres av den tekniske kontroll av kjøretøyene, erkjenner at kontrollmetoden og særlig kjøretøyets belastningstilstand ved kontroll innvirker på kontrollørens bedømmelse av bremseanleggets pålitelighet.

Fastsettelsen av referanseverdier for bremsekraft ved kjøretøyets ulike belastningstilstander gir anledning til å bedre denne bedømmelsen, og dette direktiv tillater denne type kontroll som et alternativ til kontroll mot standarder for minstevirkning for hver kjøretøykategori.

Det er planlagt å ytterligere endre dette direktiv med henblikk på å harmonisere og forbedre kontrollmetoden.

Dette direktiv omfatter hovedsakelig kjøretøyer som er typegodkjent i samsvar med bestemmelsene i direktiv 71/320/EØF. Visse typer kjøretøyer er imidlertid typegodkjent etter nasjonale standarder som kan avvike fra bestemmelsene i dette direktiv. Medlemsstatene kan fastsette egne standarder for kontroll av bremsevirkning for kjøretøyer av historisk betydning.

Medlemsstatenes mulighet til å fastsette egne standarder for gamle eller historiske kjøretøyer bør ikke gi strengere standarder enn dem kjøretøyet opprinnelig var ment å skulle oppfylle.

Tatt i betraktning virkningene av de foreslåtte tiltakene på dette området, er fellesskapstiltakene fastsatt i dette direktiv nødvendige for å nå de oppsatte mål, som er harmonisering på fellesskapsplan av reglene for teknisk kontroll av kjøretøyer, og for å øke trafikksikkerheten. Hver enkelt medlemsstat alene kan ikke nå dette mål i tilstrekkelig grad.

(*) Følgende EF-rettsakt, offentliggjort i EFT nr. L 147 av 14.6.1994, s. 6, er omhandlet i EØS-komiteens beslutning nr. 29/94 av 2. desember 1994 om endring av EØS-avtalens vedlegg XIII (Transport), se denne utgaven av EØS-tillegget til De Europeiske fellesskaps Tidende.

(1) EFT nr. L 47 av 18.2.1977, s. 47.

(2) EFT nr. L 225 av 10.8.1992, s. 68.

(3) EFT nr. L 202 av 6.9.1971, s. 37.

(4) EFT nr. L 233 av 22.8.1991, s. 21.

(5) EFT nr. L 225 av 10.8.1992, s. 63.

Tiltakene fastsatt i dette direktiv er i samsvar med uttalelse fra Komiteen for tilpasning til den tekniske utvikling av direktivet om teknisk kontroll av motorvogner nedsatt ved artikkel 5b i direktiv 77/143/EØF -

VEDTATT DETTE DIREKTIV:

Artikkel 1

I vedlegg II til direktiv 77/143/EØF gjøres følgende endringer:

«Kontrollpunkter	Årsaker til at kjøretøyet ikke kan godkjennes
1.2.1. Virkning ved gradvis økning til maksimum	<ul style="list-style-type: none"> - Ingen eller utilstrekkelig bremse-virkning på ett eller flere hjul - Bremsvirkningen på det hjul som bremses minst på akselen er under 70 % av største bremsvirkning på et annet hjul på akselen. Ved prøve på vei vil kjøretøyet avvike sterkt fra sin kurs under oppbremsing - Bremsvirkningen ikke gradvis (hugger) - Reaksjonstiden for lang på et av hjulene - Store svingninger i bremsvirkningen (tromler eller skiver i ferd med å bli ovale)
1.2.2. Virkning	<ul style="list-style-type: none"> - Tall for bremskraft i forhold til største tillatte masse eller for semitrailere, summen av tillatte akseltrykk (når denne beregning er mulig), mindre enn: <ul style="list-style-type: none"> Minste bremsvirkning Kategori 1: 50 %⁽¹⁾ Kategori 2: 43 %⁽²⁾ Kategori 3: 40 %⁽³⁾ Kategori 4: 50 % Kategori 5: 45 %⁽⁴⁾ Kategori 6: 50 % - eller tall for bremskraft mindre enn de referanseverdier som eventuelt er fastsatt av kjøretøyprodusenten, for den aktuelle aksel⁽⁵⁾
1.3.2. Virkning	<ul style="list-style-type: none"> - For alle kjøretøykategorier, et tall for bremskraft mindre enn 50 %⁽⁶⁾ av driftsbremsens bremsvirkning nevnt i punkt 1.2.2, i forhold til største tillatte masse eller for semitrailere, summen av det tillatte akseltrykk

⁽¹⁾ 48 % for kjøretøyer i kategori 1 uten ABS-system eller typegodkjent før 1. oktober 1991 (dato for forbud mot at kjøretøyer tas i bruk for første gang uten europeisk typegodkjenning av deler)(direktiv 88/194/EØF (EFT nr. L 92 av 9.4.1988, s. 47)).

⁽²⁾ 45 % for kjøretøyer registrert etter 1988 eller, dersom de er registrert senere, fra dato for vedtak av direktiv 71/320/EØF om typegodkjenning, endret ved direktiv 85/647/EØF (EFT nr. L 380 av 31.12.1985, s. 1.) i medlemsstatenes nasjonale lovgivning.

⁽³⁾ 43 % for tilhengere og semitrailere registrert etter 1988 eller dersom de er registrert senere, fra dato for vedtak av direktiv 71/320/EØF om typegodkjenning, endret ved direktiv 85/647/EØF i medlemsstatenes nasjonale lovgivning.

⁽⁴⁾ 50 % for kjøretøyer i kategori 5 registrert etter 1988 eller dersom de er registrert senere, fra dato for vedtak av direktiv 71/320/EØF om typegodkjenning, endret ved direktiv 85/647/EØF i medlemsstatenes nasjonale lovgivning.

⁽⁵⁾ Referanseverdi for akselen er den bremsvirkning (målt i newton) som er nødvendig for å nå dette tall for bremskraft, tatt i betraktning kjøretøyets vekt på kontrolltidspunktet.

⁽⁶⁾ For kjøretøyer i kategori 2 og 5 fastsettes minste virkning på nødbremsen til 2,2 m/s² (ettersom virkningen av nødbremsen ikke omfattes av direktiv 85/647/EØF).

- 1.4.2. Virkning
- For alle kjøretøykategorier, et tall for bremsekraft mindre enn 16 % i forhold til største tillatte masse eller for motorvogner, mindre enn 12 % i forhold til største tillatte masse for hele kjøretøyet, dersom denne er høyere.»

Artikkel 2

Medlemsstatene skal anvende passende framgangsmåter for i den grad det er mulig, å sikre at bremsevirkningen på kjøretøyer registrert på deres territorium etterkommer kravene i direktiv 77/143/EØF.

Artikkel 3

Medlemsstatene kan kreve større minste bremsevirkninger enn dem som er angitt i vedlegg II, for bremseanleggene til kjøretøyer registrert på deres territorium og innføre kontroll av kjøretøyene ved større belastning forutsatt at disse kravene ikke er større enn dem som ble stilt ved den opprinnelige typegodkjenningen.

Artikkel 4

Medlemsstatene kan etter å ha rådspurt Kommissjonen fastsette egne kontrollstandarder for bremsevirkning for kjøretøyer av historisk betydning.

Artikkel 5

1. Medlemsstatene skal sette i kraft de lover og forskrifter som er nødvendige for å etterkomme dette direktiv senest 1. januar 1997. De skal umiddelbart underrette Kommissjonen om dette.

Disse bestemmelsene skal, når de vedtas av medlemsstatene, inneholde en henvisning til dette direktiv, eller det skal henvises til direktivet når de kunngjøres. Nærmere regler for henvisningen fastsettes av medlemsstatene.

2. Medlemsstatene skal oversende Kommissjonen de internrettslige bestemmelser som de vedtar på det området dette direktiv omhandler.

Artikkel 6

Dette direktiv trer i kraft den tjuende dag etter at det er kunngjort i *De Europeiske Fellesskaps Tidende*.

Utferdiget i Brussel, 8. juni 1994.

For Kommissjonen

Marcelino OREJA

Medlem av Kommissjonen